



**Internationalisering i gymnasiet
– Erfaringer og resultater**

**Følgeforskningsgruppen
v/ Louise Tranekjær**



Hvad skete der i drivhuset?

Projektet har helt overordnet skabt:

- 8 spændende projekter med...
- Internationalt orienterede undervisningsforløb
- Ambitiøse former for fagintegration
- Spændende nye eksterne partnerskaber
- Fokus på forskellige former for kulturmøder
- **En øget opmærksomhed på internationalisering som et perspektiv og en målsætning for undervisningen**

Et overblik og en model

Dannelsesorientering

Sprog

Kultur

Anvendelsesorientering



Internationalisering igennem det arrangerede kulturmøde

Forskellige former for kulturmøder:

- **Det finkulturelle møde** (Picasso, Catul, Büchner)
- **Det nationalkulturelle møde** (Italien, Frankrig, Kina)
 - 'kultur som substanssystem' (Hastrup, 2004)
- **Det sprogkulturelle møde** (høflighedskonventioner, sprogkulturelle særtræk)
- **Det flerkulturelle møde** (diversitet, andethed) .
 - Uforudsigelig superdiversitet (Blommaert, 2013) er et grundvilkår og en læringsmæssig ressource i en internationaliseret virkelighed

Metoder til sproglæring i arbejdet med kulturmøder

Studieture/feltrejser:

- Eksplicitering af præcise læringsmål for aktiviteter
- Opfølgning og diskussion med elever omkring udbytte af proces og ophold.

Case-organiseringen:

- Hvad er problemet?
- Hvordan bidrager forskellige læringsaktiviteter til behandlingen af det?

Metoder til sproglæring i arbejdet med kulturmøder

Etnografisk arbejde (Rampton, Maybin and Roberts, 2014):

- At indfange lokale rationaler med øje for både det velkendte og det fremmedartede.
- Kritisk stillingtagen til simplificerende, dominerende diskurser
- Fokus på systemer OG partikulariteter
- Refleksivitet omkring beskuers rolle, deltagelse, indgriben og medkonstruktion

Fagintegration

- CLIL (Content and Language Integrated Learning) En pædagogiske tilgang hvor fag som biologi o.lign. undervises på fremmedsprog (Dalton-Puffer, Smit and Nikula, 2010)
- Rationaler: Større læringsmæssigt udbytte (sociokognitivt sprogsyn), mere meningsfuld og motiverende undervisning, økonomisk og tidsmæssigt fordelagtigt.
- 1 og 1 skal give 3, ikke 2

Udfordringerne

- **Den pædagogiske tilrettelæggelse skal sikre at dannelsesdimensionen og anvendelsesorientering mødes og at fokus på sprog og kultur mødes.**
- **Kultur: Hvordan fastholder man et dynamisk kultursyn i konkrete læringsaktiviteter.**
- **Sprog: Hvordan sikrer man en sammenhæng mellem dannelse og anvendelse og mellem grammatik og sprogbrug.**

De blinde pletter i vores forskningsmæssige blik

- Frontstage og backstage
 - Vi så kun et lille udsnit af projekternes implementering, manifestation og potentiale.
 - Fokus på kunnen, produktioner og resultater, ikke så meget proces
 - Vi savner et mere indgående indblik i elevernes (og lærernes) proces, i deres tvivl og undren.

Hvordan kan projektet nå endnu længere?

- Øget fokus på at få de fire dimensioner i spil
- Øget fokus på læringsaktiviteterne og mindre fokus på produkterne og resultaterne.
- Øget sparring og samarbejde om den pædagogiske organisering og tilrettelæggelse.
- Øget fokus på 'problemet' og på læringssituationerne, hvor problemet er i centrum.
- Øget fokus på etnografien og den transformative kritiske refleksion som en nødvendig del af kulturpædagogikken.
- Øget fokus på den iboende sprogkulturelle diversitet, som et grundvilkår og en ressource i læringsprocessen